

Some adjectives can be placed either before or after the noun they are describing. Their position determines their meaning. When the adjective is placed before the noun it tends to carry a figurative, or metaphorical meaning. When it follows the noun, it carries a more literal, or actual meaning. Consider the following examples:

adjective	literal sense following the noun	figurative sense before the noun
<b>ancien</b>	Paw-Paw adore les meubles <b>anciens</b> . Paw-Paw adores <b>very old</b> furniture.	Marianne est l' <b>ancienne</b> copine de Tex. Marianne is Tex's <b>former</b> girlfriend.
<b>cher</b>	Tammy aime les parfums <b>chers</b> de Paris. Tammy likes <b>expensive</b> perfumes from Paris.	<b>Chers</b> amis, je suis content de vous voir! <b>Dear</b> friends, I am happy to see you!
<b>dernier</b>	Tex a vu Marianne la semaine <b>dernière</b> . Tex saw Marianne <b>last</b> [preceding] week.	Tex dit à Marianne: Pour la <b>dernière</b> fois, je ne veux plus te voir. Tex says to Marianne: For the <b>last</b> [final] time, I don't want to see you anymore.
<b>grand</b>	En général, les tatous ne sont pas <b>grands</b> . In general, armadillos are not <b>tall</b> .	Tex est un <b>grand</b> philosophe. Tex is a <b>great</b> philosopher.
<b>même</b>	Bette est l'hypocrisie <b>même</b> ! Bette is hypocrisy <b>itself</b> !	Tammy et Bette adorent le <b>même</b> petit tatou. Tammy and Bette adore the <b>same</b> little armadillo.
<b>pauvre</b>	A son arrivée à Austin, Tex était un tatou <b>pauvre</b> . When he came to Austin, Tex was a <b>financially poor</b> armadillo.	Le <b>pauvre</b> Tex était malheureux quand il a quitté la France. The <b>unfortunate</b> Tex was not happy when he left France.
<b>prochain</b>	Mes chers étudiants, la semaine <b>prochaine</b> vous avez un examen My dear students, <b>next</b> [in a series] week you have an exam.	Tex dit à Marianne: Et la <b>prochaine</b> fois que tu me suis, j'appelle la police! Tex says to Marianne: And the <b>next</b> [following] time that you follow me, I will call the police.
<b>propre</b>	Mais oui, Edouard est un escargot <b>propre</b> ! Yes, Edouard is a <b>clean</b> snail.	Edouard veut son <b>propre</b> restaurant. Edouard wants his <b>own</b> restaurant.
<b>seul</b>	Corey est <b>seul</b> . C'est un cafard. Corey is <b>alone</b> . He's a cockroach.	Dans le coeur de Tex, Tammy est le <b>seul</b> tatou qui compte. In Tex's heart, Tammy is the <b>only</b> armadillo that matters.
<b>simple</b>	Bette n'est pas <b>simple</b> . Bette is not <b>simple</b>	Tex n'est pas un <b>simple</b> poète, c'est aussi un philosophe.

	[uncomplicated]	Tex is not <b>just</b> a poet, he is also a philosopher.
<b>vrai</b>	Paw-Paw a raconté des histoires <b>vraies</b> sur sa vie pendant la guerre. Paw-Paw told <b>true</b> stories about his life during the war.	Les aventures de Tex et ses copains, c'est une <b>vraie</b> histoire. The adventures of Tex and his friends are a <b>real</b> story!

Listen to this dialogue:



Tammy attend Tex à la bibliothèque depuis une heure. Enfin il arrive.

Tammy has been waiting for Tex at the library for an hour. Finally, he arrives.

Tammy (ironique): Ne te presse pas mon **cher** Tex! Tu oublies tes **propres** rendez-vous maintenant?!

Tammy (ironic): Take your time my dear Tex! Are you forgetting your own appointments now?!

Tex: Ah, Tammy, ma chérie! J'étais au café avec mon **grand** ami Edouard, quand j'ai vu une femme **seule**. Elle avait l'air **triste**. Elle était le désespoir **même**. Et la beauté **même** ...

Tex: Oh, Tammy, darling, I was at the cafe with my great friend Edouard, when I saw a lonely woman. She looked sad. She was despair itself! Beauty itself also ...

Tammy (toujours furieuse): Et alors?

Tammy (still furious): So what?

Tex: Eh bien? Tu me connais! Je suis un **brave** tatou! Alors, je suis allé lui offrir un café pour la consoler.

Tex: So? You know the way I am! I am a good armadillo! So I went and bought her a coffee to console her.

Tammy: Ah oui?

Tammy: Oh really?

Tex: Aïe!

Tex: Ouch!



texercises

### fill in the blanks

Choose the correct English meaning for the adjective in capital letters between the two options given in parentheses.

1. Tammy est le SEUL amour de Tex. (unique/alone)
2. Corey déteste être SEUL. (unique/alone)
3. Tammy a la MEME ambition que Bette : épouser Tex.(identical/itself)
4. Bette est l'opportunisme MEME! (identical/itself)
5. Nous sommes très PAUVRES. (penniless/unfortunate)
6. Le PAUVRE Corey a encore perdu au loto.(penniless/unfortunate)
7. Le vin rouge est très CHER aux USA. (expensive/dear)

8. Bette est une GRANDE amie de Machiavel. (tall/great)
9. La France est CHERE au coeur de Tex. (expensive/dear)
10. Tex n'a pas toujours les oreilles PROPRES. (own/clean)
11. Tex ne connaît pas ses PROPRES parents. (own/clean)
12. Tex adore les livres ANCIENS. (antique/former)